

P. Ovidius Naso,
Heroides 16 to 21

Readings and Conjectures

P. Ovidius Naso, *Heroides* 16 to 21

Readings and Conjectures

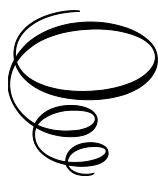
Compiled by

J. B. Hall

In collaboration with

†A. L. Ritchie and M. J. Edwards

Cambridge
Scholars
Publishing



P. Ovidius Naso, *Heroides* 16 to 21
Readings and Conjectures

Compiled by J. B. Hall in collaboration with †A. L. Ritchie and M. J. Edwards

This book first published 2023

Cambridge Scholars Publishing

Lady Stephenson Library, Newcastle upon Tyne, NE6 2PA, UK

British Library Cataloguing in Publication Data
A catalogue record for this book is available from the British Library

Copyright © 2023 by J. B. Hall, †A. L. Ritchie and M. J. Edwards

All rights for this book reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the copyright owner.

ISBN (10): 1-5275-3005-1

ISBN (13): 978-1-5275-3005-8

CONTENTS OF VOLUME IV

Introduction	vii
Summary list of manuscripts	ix
Readings and conjectures	
Epistle 16: Paris to Helen	1
Epistle 17: Helen to Paris	93
Epistle 18: Leander to Hero	167
Epistle 19: Hero to Leander	233
Epistle 20: Acontius to Cydippe	295
Epistle 21: Cydippe to Acontius	379

Introduction

This volume offers data for the three pairs of ‘double’ epistles: 16 Paris to Helen, 17 Helen to Paris, 18 Leander to Hero, 19 Hero to Leander, 20 Acontius to Cydippe, and 21 Cydippe to Acontius. In the mainstream transmission the text of these epistles does not have (to say ‘omits’ would be tendentious) a substantial number of lines in Paris’ letter, and it stops finally at line 12 of Cydippe’s letter. The gap in 16 is filled and the final lines of 21 supplied by fifteenth-century copies, although some scholars regard the extra lines as spurious. Other scholars go further, and, taking their lead from J.J. Scaliger, and more recently from Karl Lachmann, declare that all of these six letters are spurious. Their charge sheet lists a number of points of detail, but ultimately goes back to the fact that Ovid nowhere refers to the writing of ‘double’ epistles. He does refer to the composition of the *Metamorphoses* and *Fasti* in his exile poetry, but not to *Heroides* 16-21. But why should he, we ask. He was not obliged to say anything about these letters, assuming, as we do, that he did write them; and, while he did have to say something about the *Ars amatoria*, if he was to have any chance of exculpating himself in the eyes of Augustus, he did not have to say anything about letters passing between the adulterous pair Paris and Helen; to have mentioned them indeed, when he did not have to, would have been an act of supreme folly. Again, making due allowance for interpolations and textual corruptions, we believe that all six of the ‘double’ epistles including the extra lines are genuine.

Finally, a few words on the arrangement of the material within lines. In each place where there are two or more readings, the reading of the text always comes first. It is sometimes followed by attendant sigla then a colon, sometimes by attendant sigla then an inverted square bracket. Where there is a square bracket, whatever manuscript is not mentioned explicitly after it is to be assumed to be in agreement with the reading of the lemma.

JBH

†ALR

MJE

Summary list of manuscripts

+ after a siglum = used by Doerrie for the constitution of his text

* after a siglum = not listed by Doerrie

(i) Manuscripts containing the main collection of letters, including the fragmentary manuscripts:

Ab+	Londiniensis Bibl. Brit. Add. 21169, s. xiii
Aw	Antuerpiensis 124, a. 1302
Ax	Antuerpiensis 112, s. xiii/xiv
Az+	Engelbergense frag. 94, s. xiii/xiv
B+	Bernensis 478, s. xii ex.
Bas	Basileensis F IV 17, s. xiv
Be	Bernensis 512, a. 1289
Bi+	Berolinensis DBS 1, s. xiii/xiv
Bla	Berolinensis DBS 7, s. xiii/xiv
Blb+	Berolinensis DBS 14, s. xiv
Blc	Berolinensis DBS 24, s. xiv
Bld*	Berolinensis DBS 8, s. xv
Bln	Berolinensis 209, s. xiv
Blq	Berolinensis lat. qu. 467, s. xiv
Br	Bruxellensis 14791, s. xiii ex.
Bx+	Bruxellensis 21368, s. xii/xiii
Ca+	Cantabrigiensis Coll. S. Trinitatis R.3.18, s. xiii med./ex.
Cd	Cantabrigiensis Vniuersitatis Add. 7221, s. xiii
Cz+	Cantabrigiensis Gouillanus et Caianus 803-807, s. xiii
D+	Diuionensis 497, s. xii/xiii
Dc+	Dresdensis Dc 142, s. xiii
E+	Etonensis 6.5, s. xi
Ea+	Etonensis 6.18, s. xiii
Ep+	Erfurtanus Amplonianus, s. xiii, now lost
Ez+	Erfurtanus Bibl. Ciu. fol. 9a, s. xii2
F+	Frankfurtanus Bibl. Vniu. MS Barth. 110, s. xii med./ex.
Fa+	Laurentianus 24 sin. 8, s. xiii
Fc	Laurentianus 36.27, s. xiv

x SUMMARY LIST OF MANUSCRIPTS

Fd*	Laurentianus 36.28, s. xiv
Fe*	Laurentianus 36.29, s. xiv
Ff*	Laurentianus 36.30, s. xv
Fg*	Laurentianus 38.08, 20 Sept. 1415
G+	Guelferbytanus Extrau. 260, s. xii
Gi+	Gissensis Bibl. Acad. 66, s. xiii med.-ex.
Gp+	Gothanus Bibl. Ciu. II 120, s. xii + xii/xiii
Gr*	Gothanus bibl. ciu. II 57, s. xiii/xiv
Gud+	Guelferbytanus Gudianus 297, s.xv
Har	Haruardiensis Houghton 124, s. xv
Hel*	Guelferbytanus Helmaestadiensis 336, a. 1450
Hol	Holkhamicus 319, s. xiv
K+	Hauniensis Gl. kgl. S. 2013, s. xiii
Kr*	Cremifanensis 149, s. xv in.
L+	Louaniensis 411, s. xii. Destroyed in World War II
La	Londiniensis Harleianus 2709, s. xiii
Lb	Londiniensis Burneianus 219, s. xiii
Ld	Londiniensis Add. 30862, s. xiii ex.
Led	Leidensis BPL 153, s. xii/xiii
Lei	Leidensis BPL 163, s. xiii med.
Len	Leidensis BPL 191d, s. xiii med./ex.
Liv	Liuerpudlensis bibl. uniu. F 3. 6, s. xiv ex.
Lo	Londiniensis Harleianus 2758, s. xiv
Lp*	Londiniensis Add. 17408, a. 1411
Lq*	Londiniensis Add. 39651, s. xv
Lr*	Londiniensis Harleianus 2617, s. xv
Ls	Londiniensis Harleianus 2565, s. xv
Lt*	Londiniensis Add. 11974, s. xv
M+	Florentinus Marcianus 235, s. xii ex.
Ma	Matritensis 1569, s. xiii
Me	Laurentianus 36.2, s. xv
Med	Mediolanensis O. 138 sup., s. xiv
Mg	Mediolanensis E. 84 sup., s. xiii/xiv
Mi+	Mediolanensis I. 8 inf., s. xiii
Mln	Mediolanensis P. 73 sup., s. xiv
Mlt*	Mediolanensis Triultianus 639, s. xiv med. -ex.

Mm	Monacensis clm 818, s. xiii/xiv
Mn+	Monacensis clm 23481, s. xiii
Mo*	Monacensis clm 29208/19, s. xii
Mp*	Monacensis clm 5669, s. xv
Mtr*	Matritensis 1482, s. xv
Mu+	Monacensis clm 4612 (1237), s. xii/xiii
Mz+	Monacensis clm 8123, s. xii ex.
-	Monacensis clm 19475, s. xii. Commentary only
Ne	Neapolitanus IV F 15, s. xii/xiii
Ny	Noueboracensis Pierpont Morgan M. 810, ca. 1360
Ob+	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 1, s. xiii
Oc	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 10, s. xiv
Od	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 14, s. xiv
Oe	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 8, s. xiv
Of+	Oxoniensis Bodl. Rawlinson G 99, s. xiii
Og	Oxoniensis Bodl. Auct. F I 17, s. xiii
Oh*	Oxoniensis Coll. Balliolensis 143, s. xiii/xiv
On*	Oxoniensis Bodl. Rawlinson G 100, s. xiv ex.
Os*	Oxoniensis Bodl. Auct. Lat. class. d. 8, s. xiv ex.
Ow	Oxoniensis Coll. Aedis Christi 507, s. xiii/xiv
Oz+	Oxoniensis Bodl. Canon. class. lat. 98, s. xiv
P+	Parisinus latinus 8242, s. ix ^{2/3}
Pa+	Parisinus latinus 7993, s. xii ex./xiii in.
Pb+	Parisinus latinus 7994, s. xiii
Pc	Parisinus latinus 7999, s. xiv
Pd	Parisinus latinus 7995, s. xiii/xiv
Pe	Parisinus latinus 7996, s. xiv
Pg*	Parisinus latinus 8243, a. 1387
Pk	Parisinus Arsenalis 894. 41 BL, s. xiv
Pm+	Parmensis Palat. 2661, a. 1364
Po	Poppiensis 31, s. xiv
Pr	Pragensis bibl. nat. 1645, a. 1387
Ps	Pragensis bibl. nat. 1647, s. xiv
Pt+	Pragensis bibl. nat. 1630, s. xii
Pv+	Papiensis Aldini 227, s. xiv
Pvz+	Papiensis Aldini 227, s. xiv
Pyz+	Parisinus latinus 2692, s. xii
Pz+	Parisinus Arsenalis 3219, a. 1357

- Q+ Antuerpiensis O.B.5.1, s. xii ex.
- R* Romanus Angelicus 1060-III, s. xii2
- Re Remensis 1259, s. xii/xiii
- Ri+ Riccardianus 489, s. xiii
- Ric* Riccardianus 699, s. xiv
- Rid* Riccardianus 737, s. xv
- Rs Romanus Sessorianus 109, s. xiv/xv
- Rz+ Remensis 284, s. xiii
- S Laurentianus Strozianus 123, s. xii ex.
- Sar+ Parisinus latinus 7997, s. xv
- Sh* Sheffield, University Library 32, a. 1400-1425
- Sp+ Argenteratensis Seminarii C V 27, s. xiii. Incinerated in 1870
- St Argenteratensis 285, s. xiv ex.
- T+ Turonensis 879, s. xii ex.
- To Turonensis 881, s. xiii
- Tr+ Treuirensis 1088/28, s. xiii
- Tv Taruisiensis 248, s. xiv ex.
- U+ Parisinus latinus 15146, s. xiv + s. xiii in.
- Ucl Londiniensis Collegii Vniuersitatis Ogden 6, s. xiii in.
- Udz+ Vtinensis 836(824)A, s. xiv
- Urb Vrbinas lat. 347, s. xv
- V+ Vaticanus lat. 3254, s. xii
- Va Vaticanus latinus 2791, s. xiv
- Vb+ Vaticanus Barberinianus lat. 26, s. xiii in.
- Vc Vaticanus lat. 2792, s. xiii/xiv
- Ve Veronensis DCLXXXIX, s. xiv
- Vh* Vaticanus lat. 1595, s. xv
- Vo Vaticanus Ottobonianus latinus 1676, s. xiii
- Vp* Vaticanus Palatinus latinus 1666, s. xiii ex.
- Vpa Vaticanus Palatinus latinus 1707, s. xv
- Vpb* Vaticanus Palatinus latinus 1668, s. xv
- Vr Vaticanus Reginensis latinus 2080, s. xiv
- Vro* Vaticanus Rossianus 893, s. xiv ex. / xv in.
- W+ Vindobonensis nou. ser. 107, s. xi ex.

Wk	Vindobonensis n.s. 9321, s. xiv in.
Wn*	Vindobonensis 306, s. xiv
Wo*	Vindobonensis 102, s. xv
Wp*	Vindobonensis 3198, s. xv
Wr*	Vindobonensis 13685, a. 1411
Wt	Guelferbytanus Gudianus 161, s. xiv
Wx*	Guelferbytanus 264.12 Extrav., s. xv
Wz	Guelferbytanus Gudianus lat. 227 (4532), s. xiv
Z+	Berolinensis lat. oct. 167, s. xiii

(ii) Manuscripts containing the last verses: 21.13-144/248. All are s. xv

Fc	Laurentianus 36.27 (to 248)
Gud	Guelferbytanus Gudianus 297(to 144)
Har	Haruardiensis Houghton 124 (to 14)
Lq	Londiniensis Add. 39651 (to 144)
Ls	Londiniensis Harl. 2565 (to 248)
Me	Laurentianus 36.2 (to 144)
Sar	Parisinus lat. 7997 (to 144)
Wp	Vindobonensis 3198 (to 144)

(iii) Manuscripts containing the *Epistula Sapphus* (all except F and Pg of s. xv)

In most cases I use the numbers assigned by Doerrie, but where the manuscript also contains all or part of the main collection I give the literal siglum.

F	Francofurtanus Barth. 110, s. xii
Lq	Londiniensis Add. 39651 (Doerrie 10)
Ls	Londiniensis Harleianus 2565 (Doerrie 6)
Me*	Laurentianus 36.2
Pg*	Parisinus lat. 8243, a. 1387
Rid	Riccardianus 737 (Doerrie 75)
Sar	Parisinus latinus 7997 (Doerrie 46)
Urb	Vaticanus Urb. lat. 347 (Doerrie 123)
Vh	Vaticanus latinus 1595 (Doerrie 112)
Wx	Guelferbytanus 264.12 Extrav. (Doerrie 38)
4	Londiniensis Sloane 777

5	Londiniensis Harleianus 2499
7	Londiniensis Harleianus 5209
8	Londiniensis Add. 22013
9	Londiniensis Add. 27624
11	Bodl. Laud lat. 77
12	Bodl. Auct. F. 4. 24
15	Bodl. Dorville 155
16	Bodl. Dorville 162
17	Bodl. Dorville 166
18	Bodl. Dorville 168
19	Bodl. Canon. class. lat. 126
20	Bodl. Lat. class. d. 5
21	Bodl. Lat. class. e. 17
27	Monacensis clm 78
28	Monacensis clm 466
29	Monacensis clm 504
30	Monacensis clm 10719
32	Monacensis clm 14486
34	Monacensis clm 23710
35	Guelferbytanus 82.6 Aug. 2°
36	Guelferbytanus Gud. lat. 318
37	Guelferbytanus Gud. lat. 342
42	Vesontinus 535
45	Parisinus latinus 7989
59	Laurentianus 34.26
60	Laurentianus 36.21
61	Laurentianus 36.23
62	Laurentianus 38.38
63	Laurentianus 39.25
64	Laurentianus 90 sup. 60
65	Laurentianus 91 sup. 26
66	Laurentianus 91 sup. 28
82	Corsinianus 43 F 5
110	Vaticanus Chig. H. IV. 21
111	Vaticanus latinus 1495
113	Vaticanus latinus 1611
114	Vaticanus latinus 2784
115	Vaticanus latinus 5129
116	Vaticanus latinus 5134
117	Vaticanus latinus 5174
118	Vaticanus latinus 5185

- 121 Vaticanus Palatinus latinus 910
- 124 Vaticanus Urb. lat. 643
- 125 Vaticanus Urb. lat. 659
- 126 Vaticanus Urb. lat. 1157
- 129 Londiniensis Harleianus 5198
- 130 Bodl. Auct. F. 2. 17
- 140 Vaticanus Borgianus latinus 383
- 144* Aquae-Sextianus 1631
- 151* Vaticanus latinus 3595

(iv) Florilegia. All of s. xiii

- a Atrebatinus 64
- b Bernensis 527
- c Bernensis 688
- d Duacensis 749
- e Escorialensis Q I 14
- f Leidensis Vulcanianus 48
- i + j Basileensis D IV 4
- l Londiniensis Lambeth 421
- p1 Parisinus latinus 7647
- p2 Parisinus latinus 17903
- p3 Parisinus latinus 15155
- t Trecanus 215
- v Vorauiensis 33

- conr Conradus de Mure (1210-1281) in his Repertorium
- vinc Vincentius Bellouacensis (c. 1190-1264?) in his
Speculum historiale

(v) The Greek translation made by Maximus Planudes in the thirteenth century is conveniently available in Arthur Palmer's edition.

Lectioes et coniecturae

Epistulae duplices ut uocantur

sex ultimas epistulas non esse Ovidianas putat Scaliger (apud Dan. Heinsium in ed. a. 1629 notis pp. 324-325 ubi duplices epistulas Sabino ascripsit ille uir magnus), periisse genuinas Paridis et Helenae. Lachmannus (1848 61) ait 'sex numero epistulas certis obseruationibus plane confutauimus, VIII IX XIV XVI XVII XIX'. duplices epistulas damnant Peters (1882 40) et Dilthey (1884/5). 'tria quae sequuntur epistularum paria ego non puto esse Ouidi, ne senis quidem' Ehwald (1897 xxiii). est haec sane insolubilis quaestio de qua sine fine disputant disputabuntque docti uiri et feminae doctae. uide nunc Thorsen (2014). equidem illis adsentior qui haec tria paria epistularum genuina si modo interpolationes excipiamus esse confidunt

XVI. PARIS HELENAE

Secundus liber Pa *post titulum*: secundus liber On: liber tercius heroidum Wr *pro titulo*: p. ovidii nasonis heroidum liber secundus Lq, *Veneta*: publii ovidii nasonis heroydum liber secundus *Tarusiensis praefigunt* Hel Kr *hos uersus*: Orat nunc helenam paris ut sibi prestat amorem / quam dampnat naso prodicione sua: *aliter* Vh phryx paris oebaliis hospes susceptus in oris / tyndaridis facilem tentat amore fidem

1-2 *delet Schmitz-Cronenbroeck (17)*

1 en Hall (*cf. 1.1*): hanc *codd.*: hac *Burmannus* tua Ea mittit Br Ep Mi Mz Ny S T Wo: mitto (ledea mitto Ld) *cett. mei*: tribuo Hall olim ledaea Sar, *Naugerius*] laedea Ls, 1480: ledea *cett. mei*: Laedaea Aldina prior: Ledaēi *Heinsius*, Ledaēi *Bentleius* (H B), quae forma inueniri non uidetur

2 quod Bac tribuit Vac te sola Ocac te] tibi Re mihi dante] mediante Mi postest S quę mihi te sola dante potest tribui W quae tibi tribui /// sola te dante potest mihi Mg

3-12 *omnino praematurum est si Paris suam flammam amore ignem statim reuelet. quid? regina Spartaē de talibus non duro uultu leget? immo non leget sed abiciet aut uret*

3 eloquar Ab Ax B Bas Be Bi Bla Blb Blc Bln Blq Br Bx Ca Cd D Dc (ell-) Ea F Fa (ell-) Fc Fd Fe Ff G Gi (elocar) Gp Gr Gud Hel Hol K Kr La Ld Led Lei Len Liv Lo Ls (ell-) Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln

Mm Mn Mu Mz Ne Ny Ob Oc (ell-) Od (ell-) Oe (ell-) Of Og Oh On
 Ow (ell-) Ppc Pa Pb Pc Pd Pe Pg Pm (ell-) Po (*ac* ell-) Pr Ps (ell-) Pt
 Pv Q R Re Ri Ric Rs (ell-) S Sar St T Tr U Udz Urb V Va Vb Vc Ve
 Vh Vo Vp Vpa Vpb W Wn Wo Wr Wt (ell-) Wx Z, *Bononiensis*,
Romana, 1473, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*:
 etloquar Pac: et loquar Bld Miul Rid: eloquor Aw Fg (*non* Gp) Lb Ucl:
 en loquar Vro: aloquar Tv an Lbpc] aut Lbac: en Bas non est
 Absscr. Obsscr.] est non Mm indie P, c sscr. notae Axul Cd Fgpc
 Maul Ocpc Ppc Ricul Vb Vcul Vepe] nocte Pac: nocte Fgac Mg Ocac
 S Veac Wt, *Romana*: nothe Bld Pm Pv: nostre Ax Cdul Ep K Ma Mi
 Of Pe Ric U Vbul Vc: uoce Bas Gi: mee Vo

4 et plus Cd K Mi Ob Pd Pe Q Vcul] at plus Cdul: hac plus Pdul: ha
 plus B Kul Miul Pbras.? Peul Vc: qui plus (*non* Ob): heu plus Pr Ps:
 et iam (*non* Qpc) quam Mi] que Mm: ha Miul uellem Ldac] uelem
 Ldpc Lp Ob On Ow Pv Tv: uele Lt: uelim Laras. iam Qpc] plus Qac
 meus Grsscr. exstat P Ps Q Vc W] exstat F G La Mn Mz Pc Pr R Re
 Tr V Z: estat Bld Blq Fc Ld Lt Od Oe Pd Po Pv Rid Rs: errat Led: erat
 Pm: est Ow: instat Vp: efflat *Damsté*

5 illa Helac Pd (uel ille) Sac quidem] Ab *om. add. mg*: tamen Pbras.
 malim lateat Ax (mallim) Be Ca Cd Ea Fc Fe Gr Lr Oh On Sp Udz Vb
 Wr, *Heinsius* (1658), *Burmannus*: lateat (latet Urb) malim (mali Urb)
 Ab Ocpc Ptpc Vc Vrope Wt, *Heinsius* (1652) *cett. mei*: lateat mallim
 Fa K Pe Pm Ptac? Ve Vroac: lateat malleum B Blbpc (*ac* latet) Blc La
 Ma Re Vegl. Wn: lateat malleum Lp: lateat malum Ocac Og malim
 nostre dum Abac dantur Blaac Gi Pr Tr W Wn ille quidem lateat
 malim iam meus dum tempora dentur Mm

6 laetitiae mixtos (mextos U) K Lei Pd Pe Reul] letitia mixtos Kul
 Peul: leticie letos D: laetitiae nexos Leiul Pdul *Gronouianus pro*
diuersa lectione: leticie ueros Br: leticie iustos Re labitura Gi (*sscr.*
 tempora dico) metis 1478

7 sed] si Mg: at Ea male Bsscr., *om.* Oe dissimilo *Romana* quis
 enim Ptpc] quid enim Ea: quod enim Vp?: quis nam Pg St: qui uir Gi:
 enim Bas (*hoc tantum*): quis Ptac Vpa celauerit ignem Be Capc Cd
 Mipc W] celauerit ignes M: celauerat ignem Mm: celauerit ignem
 Ppc: cellerarit (?) ignem Va: celerauetit ignem Pac?: celabit amorem
 Caac: bene celauerit ignem Miac Od (cell-) Pd: bene celat amorem
 Beul Ep Lb Med Pc Vc Wn: bene celat amores Z: celabit amorem
 Cdsscr. Pdsscr.: celauit amorem Bld Led

8 limine Fc Mn Obac qui] nam Bas Q (*fort. pc ex qui*) Ric: dum Mz
 semper Kr] senper Gi Pa: sepe Krsscr. proditur Ohul] proditus Bln:
 panditur Ld Mm Oh ipse Mlnras. W] ille Blq Fg La Med Mg Mz

Od Oe R Ri Ric Tv, *Romana*, 1473 meo Vb (uel suo) Vpac

9-10 *deleo. cur enim Helene ad quam numquam prius scripsit quicquam ab eo expectet?*

9 si Ocpc Oh Pd Pmac? Trpc?] sed Bx Ca Cd Dc Gr La Lb Led Ocac Ohsscr. (pro sed) Pdul Pmpc? Rid Trac? U Vc Vh Wt: di Mn? tamen] enim Mm: an nunc? expectas Bxpc W] exspectas Aw Br G Hel Mz Pt T Ucl: expectes Be Bxac La Liv Mg? Og Pg Q Tr Vp Wn Z: exspectes Ea quoque] que Urb

10 nunc et Tr (uel uror) abes Wn uera *Damsté* mea Vac

11 fasso *Bononiensis*, 1473, *Veneta*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*] falso Ob Og Wt, *Taruisiensis*: fesso *Planudes*: faxo Onras., *Romana* nec Ppc] net Pac: non Ax Lt Vc duro ... uultu Ax Bas Be Bld Bln Bx Cd Fd Fg Gi Gud K Liv Ls Lt Mi Mn Ne Ny Ob Of Pc Pd Pe Pm Pv Q R Re Ri Ric Rs Sar Tr U Urb Vo Vpa W Wn Wo Wx Z, *Bononiensis*, *Veneta*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*, 1541, 1546, 1554, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsius* (1652), *Marollius*: uultu ... duro Ab Aw (uoltu?) B Bi Bla Blb Blc Blq Br Ca D Dc Ea F Fa Fc Fe Ff G Gp Gr Hel Hol Kr La Lb Ld (uultu duro cetera) Led Lei Len Lo M Ma Me Med Mg Mln Mm Mu Mz Oc Od (multa ... duro) Oe Og Oh On Ow P Pa Pb Pg Po Pr Ps Pt Rid S St T Tv Ucl V Va Vb Vc Ve Vh Vp Vpb Wr Wt *cett. mei*, *Romana*, 1473, *Taruisiensis*, *Heinsius* (1658), *Burmmanus*, *Showerman*, *Doerrie*, *Goold*, *Kenney*

13 12 *Prac*

12 respice *Louaniensis unus* sed Prsscr.] si Pm formae Axpc Prpc] forme sue (*corr. in tue?*) Prac: uultu Axac tuae Ledpc Mi Pr] sue Bi: mee Ledac Miul

13 si recipis *Hall*: iamdudum *codd.*, *edd.*: iamque illud *Damsté*, *imprimit Bornecque*: iam primum *Häuptli* gratum est Grpc Ptpc] est gratum Tv Vb: gratum B Fe Grac? Mg Ptac: grator Re epistula P] epla (*solito compend.*) *cett. mei*, *Tarisiensis*: epistola Blq D Fg Gi Len Lt Me Q Sar Tr Urb V Vh Vpa Vpb Wo, *Bononiensis*, *Romana*, 1473, *Veneta*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae* nostra Vemg. recepta Bas Blaac? Blc Cd Hel Lei P Prac Ps Ric U V, (*non* Dc F Gi Pb), *Heinsianae*, *Burmmanus*, *Showerman*, *Doerrie*, *Goold*, *Kenney*: recepta est Ab Aw Ax B Be Bi Blapc? Blb Bld Bln Blq Br Bx Ca D Dc Ea F Fa Fc Fd Fe Ff Fg G Gi Gr Gp Gud Hol K Kr La Lb Ld Led Len Liv Lo Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mm Mn Mu Mz Ne Ny Ob Oc Od Oe Of Og Oh On Ow Pa Pb Pc Pd Pe Pg Pm Po Prpc Pt Pv Q R Re Ri Rid Rs S Sar Sp St T Tr Tv Ucl Urb Va Vb Vc Ve Vh Vo Vp Vpa Vpb Vro W Wn Wo Wr Wt Wx Z, *Bononiensis*, *Romana*, 1473, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*, 1541, 1546,

1554, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630

14 spem facit *Medpc Qul Vc*] spes etiam Q: spem quoque facit *Medac*: hec facit *Vcul* hoc Pt Wt] hec Be Br Cd Ea F Ff Hel Led M Med Oc Ow Pr Ps *Ptul Pv Ric Ssscr*. Tr V Vro Wn Wo: et S: *om*. On recepi Gud M Pac Pc Pm V Va spemque facit recipi Bas me quoque *Grul*] tempore Gr quoque recipi me Ab modo] meo Blc V: mō De **15** quae (quod *Ptul Trul*) rata (pata ex pacta Fa: parata Mg: rapta 1478) sit Ca (*Bentleius H in notis*) Fa Gr *Owpc Ppc Pt Tr Vepc cett. mei, Bentleius (H B)*: quae rata sint Ep Pac, *Heinsius, Burmannus*: quē ut rata sit Pg Vpb: spes rata sit Cd: quae rapta sit Bi Hel Mln Oe *Owac Pm S Veac*: certaue sit Pc ne Ax Fd te *Fcscr. Ohscr. Qsscr.*] *om*. Gud Mm Pd R Vro frustra *Ppc Pspc*] frusta Pac: *om*. M Psac frustra nec te Lb promiserit *Helpc Pr Vomg.*] promiserat Gud: permiserit *Helac Ps* opto *Mpc Vpc*] apto Vac: opum Mac: et opto R: oro Bas

16 hoc *Blaul Meac Pd Vhpc*] h(a)ec Bas Bla Bln? Blq Cd F Fa Lo *Mepc? Mi? Pdsscr. Ri Tr Tv Va Vhac Wn*: nec Fg quae *Onac? Pbpc*] quo *Livac Onpc? Tv*: quod Be *Livpc Mi Pa Pbac?* suasit] suadit G: suasis 1478 *amori Ocac Wt* erat *Pul*

17 namque *Pbac? Tr*] nam Pr Vp Vro: nan Ve: iamque Me Ne Rs *Trul, Romana*: atque V: huc Fc *Pbras.* ego *Ohul Vcul*] huc Blb Bx D Ep Fd Ld Len Lr Ma Oh Re Ri Vc: hoc Ax Br: quoque Pb: ego huc U: *om*. Bas Fg Mm namque ego *Grul*] nam quoque Cd: nam modo Gr monitu] motu in metu Liv?: admonitu Of ne *Grpc Ptpc Vpc*] neu Lb *Wpc*: nec F Fa *Ptac? Wac Wo*: quasi Vp: *om. Grac S Vac* tu (*iam Grsscr.*) sis *Hall*: pecces *Fgpc Ppc* (*ac peces, quod est et in Oc Od Rs Wt*) *cett. mei, Planudes, quod uerbum sententiam hic intolerabilem praestat*: pectes Vpb: preces *Fgac*: peccas Ve W: spernas 1473

18 aduehor *Lapc Ohpc Ppc W*] adueor Ab Ax B Bla Blc Bld Bx Cd Fd Fg Gi Gp *Laac Ld Lei Liv Lo Lr M Ma Mi Mm Oc Og Ohac Pac Pc Pm Po R S St Tr Tv Ucl V Vb Ve Vp Vro Wt Z, Romana*: aduehor Ne On: aduehor Mln: aduocor Fc et] e Mm: ex Ve: in- Br Mg Po coepto *Ledpc Oc Wtpc*] cepte *Ledac Vpb*: excepto *Wtac*: apto U non *Bxsscr.*] nunc Fg numen (numen leue *Vpaac*)] nomen Of P adest U, et eras tum subiungit

19 digna Ob quidem *Fmg.*] quidquidem M? sed non *Mlnpc*] si non Tr: sed *Mlnac Vro* indebita *Ocpc*] debita *Ocac Tv Wt* pacto *Hall*: posco *codd.*

20 post 21 Fa pollicita] pollicitata U animo La Vo te *om*. Lei cytherea Ab G Gud Ls Lt Mz P S *Sarpc T Urb Vhpc, Bononiensis, 1473, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478* (cytheraea), 1480,

Aldinae: cytharea Be Fd Ff Hol La Mm Ne Of Pr Ps R Ric U Va: cytarea Gi Pm: citherea Ax Bla Blb Bln D Lb Len Liv Me Mi Mu Ny Ob Pa Pb Pc Pe Pg Pt Re Ri Sarac V Vc *Vopc?* (*ac* citherearea?) Wx Z, *Romana*: cithereia Lei: citereia W: citerea Ma Vpa: citharea B Bas Bi Blc Bld Blq Br Ca Cd Dc Ea Fa Fc Fe Gp Gr Hel K Kr Ld Led Lo M Med Mg Mln Mn Oc Od Oe Og Oh On Pd Po Pv Q Rid Rs St Tr Tv Ucl Udz Vb Vpb Wn Wo Wr Wt: citarea Fg Ow: chitherea Aw: chitharea F: chitarea Vp: cithara Vhac: cithera Bx: Ve *inc.* (?*pc* citarea) **21** hac *Ptpc Qpc*] *ac* Ps *Qac* Vp: hanc Po *Ptac* duce et M sigeo *Abpc* (*ac* signo) P Ps W Woac, *Aldinae*, 1546, 1554a] sigaeo Lt (-*eo*) Me, *Romana*, 1541, 1554b, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsius*, *Burmmanus*: sygeo Be Bi Bx Ea La Ls Od Pb Pr Rid Urb Va Vpa Wopc, *Bononiensis*, *Taruisiensis*, *Parmensis*: sigeio Lb Liv Oe Vpb: sigeyo Bas: sicheo Bla Led Ma: sycheo Pd U: segeo Aw: sygaeo *Veneta*, 1478, 1480 certas *Hall*, *Ritchie*: dubias (dubia Dc? Pm Vro: dubitas Ocac Urb Wtac) *codd.*, *Planudes* a litore Blc Ca Cd D Fc Ff Kr Lb Ld Lo Med Mm Mz Ny Oc Of Og Oh On Ow P Pa Pc Ri T Tv Ucl Vb Vc Vo Vpb Vro W Wo Wt Z, *Romana*] a littore *cett. mei*: ab littore Mn: si a litore Ric: *om.* Gud *sine spatio ante feci* **22** longa] longea V: lata Len: puppe Be phereclea Basul (*text. inc.*) Ls Me R Ridras. Sar Vhmg. ('alius habuit phereclea'), *Planudes*, *Parmensis*, 1481, 1482, *probat Antonius Volscus*, *Aldinae*, 1541, 1546, 1554, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsius*, *Burmmanus*] fereclea Ab Aw Ax Bpc (*ac* mea celeri) Bx Gpac Lopc Ma Mn Og Pg Ucl V Wr Wxpc (*ac* fereclea) *Monac. clm* 19475 (*Hexter*): ferenclea Wn: feranclea Pdgl. Vc: ferecea Loac Tv: pheraclea Be Pr T: feraclea Bla Ca (*Bentleius H in notis*) Cdgl. et ul Ea F G Gi Gppc K Lei Len M Mi Mz Ny Of P Pa Pd Pe Ps Pt Repc Sp Tr U Vb?: faeraclea W: feracleia Brras.: ferachea Hol Pc Reac: pheradea Blb: pharedea Fa Ridac? Rs: pharredea Oh: pharadea Krul: feracla Gud: ferreaclea *in* fereaclea D?: pheranclea Ob: phareclea Q: pheraciaca Wo: fareclea Mu Vpb: fareacla Blc: faredea Medac: fenichea Led: feroclea *Vaul*: feratrea Fe: pharetrea Blq Dc Ff Livac Lt Oe Pv Ric, *improbat Hubertinus*: faretrea Fg Mln Ow: pharetrata Od Va, 1473, *improbat Hubertinus*: pheregea Ri: pharegea Livpc: faratrea Pm: pharezea Fc: farasea *Arondelianus*: faresea On: pheres ϵ a Vhras.: ferasea Bld: ferezea Bi Hel? Kr Po: ferexea Oc Wt: famaclea (faninclea?) Lb?: ferente dea Abul Gr (*sscr.* gerente) *Monac. clm* 19475ul (*Hexter*): pheri /// Ne: monente dea La (monen, *sscr.* te dea) Pb: ferradea Lr: feredea Fd: fere dea Mgpc (*ac* fere deea): fene dea Ld: farendra Mmac: faradea Mmpc?: fari dea Lp: frerandea Z: pesagea Vp:

ferethea Urb, *Bononiensis*: pherezea *Veneta* (-aea), *Taruisiensis*: pheredea *Romana*: pharetraea 1478: pherethea (*non* Pherothea) *improbat Antonius Volscus*: Phalacraea Vpa (-ea), 1480, *Heinsius*: Mm S St Udz Ve Vo *inc.* longa phereclea] longaque ferrata Cd: longaque zanclea Bln puppe Ridpc] pupe Ab Blc Fa Fe Fg Lo Ls Ny On Ow Pa Ridac Rs Tv Udz Va Vc Wn Wr, *Romana*: puppes Hel: naue Ep Lb: longa Be Wx faces Wx

23 haec dedit et *Hall, Ritchie*: illa (ipsa Ep: ista Ax) dedit (dedit Axul: dabit Ax) *codd.* faciles aestus uentosque secundos *Hall*: faciles auras (Pmgl.: aureas Gud) uentosque (uentos Ohac) secundos Bxpc *ceff. mei*: faciles uentos aurasque secundas Gi K Mi Pe: uentos faciles aurasque secundas T: facilesque uias uentosque secundos Ri: faciles undas uentosque secundos Pm: lacrimas auras uentosque secundos Bxac: auras uentosque faciles secundos Hel: faciles undas aurasque secundas *Oudendorp, prob. Ruhnkenius et van Lennep*

24 in mari Fd Gi Ocac? Vro Wt nimirum Aw Ax (*sscr.* nil) Be Bla Blbpc Bln Br Bx Ca Cd D Fc Ff Fgpc G Gi Gppc Gr Hel K Kr La Lb Lei Lt (ni mirum) Mapc Me Mg Mi Mn Mz (ni mirum) Ne Ob Of Og Ppc (*ac* ni mirum) Pd Pe Pr Ps Pt Q Re Ric U Ucl Udz Vb Vc (*ac* ni mirum) Vo Vro Wn Wo Wx Z, *Romana, Taruisiensis, 1478* (ni mirum), *Naugerius in Aldina posteriore, 1554b mg., 1629, 1630, Heinsius, Burmannus*] non mirum (*non* B): nec mirum Bas Ea: nil mirum Ab B (est *add. sscr.*) Bi Blbac Blc Bld Blq Dc F Fa Fd Fe Fgac Gpac Gud Hol Ld Led Len Lo Ls M Maac Med Mln Mm Mu Ny Od Oe Oh On Ow Pc Pg Po (*non* Q) Pv R Ri Rid Rs S Sar Sp St T Tr Tv Urb V Va Ve Vh Vp Vpa Vpb W Wr Wtpc (*ac* numirum), *Bononiensis, 1473, Veneta, Parmensis, 1480, Aldina prior, ' & recte' Naugerius (142), 1541, 1546, 1554, Micyllus, Bersmannus, 1619, Morill.:* /mirum Liv (*mg. nil est mirum*): nimium Oc Pm ius Ppc, *Bononiensis, 1473, Veneta, Parmensis, 1478, 1480, Aldinae*] iur Pac: uix Fe Mg: uis *Romana*: vis *Taruisiensis* illa K (uel orta) Mi Vcul Wn Zsscr. (*text. orta*) orta habet Fg mori Ptac

25 perstet Aw Bpc Bi Bla Bln Br Bx Cdpc? Ea Fapc Fe Ff Fg G? (*sic I.F. Heusinger: equidem incertus sum*) Giul Gp Gr Hel K Kr La Lb Led Lei Len Livpc Ls Lt Ma Me Mi Mm Mu Ny Of Og Oh On Ppc Pa Pb Pc Pd (spertet) Pe Pm Po Pr Ps Pt Q R Re Ri Ricac? Ridac St T Tr U Urb Va Vb Vc Ve Vpa Wr Z, 1554a] perstat Be: pr(a)estet Ab Ax Bac Bas Blb Bld Blq Ca Cdac? D Dc Ep F Faac Fc Fd Gi Gud Hol Ld Livac Lo M Mln Mn Mz Ne Ob Oc Od Oe Ow Pac Pg Pv Ricpc? Ridpc Rs Sar Sp Tv Ucl Udz V Vh Vp Vro W Wn Wo Wt, *Romana, 1473, 1554b, prob. Cuperus (Sylloges 2.699): S inc.* et ut Abpc Blbpc

Onpc Stpc] ut et Pv: ut ut *Stac*: ut *Abac Blbac Bld M Mu Onac Pm*: aut *De* perstitit ut *Mg*: prestitit ut *Blc Med Vo Wx pelagi Ppc*] pelegi *Pac*: pellago *V Va*: nostri *Wn* adiuuet (adiuuet pectoris *Ob*: *Cdgl.* adiuuit .i. mitigauit) *Ocac Ohpc Ptpc cett. mei*: aiuuuet *Lei Ohac*: adiuuat *Aw Basul Blc Liv Pd Ptac*: adiuuit *Oopc*: adhimet *Bas?*: annuet *Led* aestum *Fepe Mi* (*add. ad fin. uers. sequentis*), *Romana, Taruisiensis, Heinsius, Burmannus*] *aestus Bx Ea Ls Lt (ę) Q Urb Vpa Wr, Bononiensis, Veneta, Parmensis, 1478 (ae- quod et in sequentibus), 1480, Aldinae, 1541, 1546, 1554, Micyllus, Bersmannus, 1619, Morill., 1629, 1630: usum Feac, 1473*

26 deferat *W*] deferet *Z*: defferat *Aw Ax Br Lei Lo Oc Ow Pe Pm Rs Va Vro Wt*: differat *Ls R*: et ferat *Ne*: diferat *Parmensis* in *W*] *im Gud*: et *Br K Lo, Romana*: ad *Pd U portum Ve et mea K Ptpc Wmg. Wnpc*] *imea W?*: in *mea Br Lo Ptac, Romana*: ad *mea Ksscr. Wnac*: hic *mea Ne (nisi sit hec)*: *hec mea Fc Og (nisi uoluit hoc) Pr Ps*: hoc *mea Fg*: sic *mea Pv Sar*: unica *Re uota Beul Migl. Wpc*] *uerba Be Ob*: uotas *Wac*: uela *Mi* suos *Krmg. Obpc Pdul Ricul Vcul Ve W*] *tuos Bla D Ep Fa Hel Kr Lenpc (ac tus) Obac Oc Od Og On Pd Pv Ric Sar Vc Vp Wn Wt (sed -s uix discernitur. fort. delere uoluit), Planudes: meos Tr*

27-36 deleo. effectus ut ita dicam causam anteuenit. de iudicio dearum primum loquatur necesse est

27 adtulimus *Bas non hic Lapc*] non huc *Laac?*: hic non *Fa Hol R St Ucl*: non hec *Bld, Romana istas Led*

28-181 folio translocato post **14.57** Rid

28 *om. Vro quae M (non Mi) Ohul, Hall*: hae *Ab (hee) Axsscr. (he) B (he) Bas (hee) Be (hee) Bi (hee) Bla (hee) Blbpc? Blc (he) Bln (hee) Blq (hee) Br (he) Bx (he) Ca (hee) Cd (he) D (hee) Dc (hee) Ea (he/) Fpc (hee) Fa (hee in he) Fc (hee) Fd (hee) Ff (he) Fg (hee) G (he) Gi (hee) Gp (hee) Gr (hee) Hel (he) Hol (hee) Kul (hee) Kr (hee) Laac (hee) Lb (hee) Ld (hee) Led (hee) Len (hee) Liv (hee) Lo (he) Ls Lt (he) Ma (hee) Me Med (hee in he) Mg Mln (hee in he) Mn (hee) Mu (hee) Mz (he) Ne (hee) Ny (hee) Obac Oc (hee) Od (hee) Of (he) Og (hee) Oh (hee in he) P (he) Pa (he) Pb Pc (hee) Pepe (he: ac inc.) Pg (he) Pm (hee) Po Pr (hee) Ps (he) Pt (hee) Pv (hee) R Repe (hee) Ri (hee) Ric (hee) Rid (he) Rs (hee) S T (he) U (hee) Ucl (hee) Udz (hee) Urb (he) V (hee) Va (hee) Vb (hee? in he) Vcul pc (hee) Ve (he) Vh Vp (hee) Vpa W (he) Wo (he) Wt (hee) Wx (he) Z (he), *Bononiensis (he), 1473 (he), Veneta, Taruisiensis (he), Parmensis, 1478, 1480), Aldinae: [non h(a)ec sed hee legitur in Bi Ca Fa Gp Mn Mu Pm Pv Pt Ri V] h(a)ec Aw (hec) Blbac? Bld Fe Gud Lei Mm Oe On Reac? (hec)**

Sar St Tv Vcul ac Vo Vpb (hec): hei Fac Mi Obpc Ow Q Tr Wr: ei K:
 hey Lapc: heu Ax Blaul Pd Vc Wn, *Romana*: ha (*non* Q) tam Vcul]
 tan Gud: quam Vc cause Gud uiae Be Ledpc Lei Mzpc Pd] mee
 Vpb Z: meę uię Ledac (-e ... -e) Mzac: more Beul Leiul Pdul

29-30 post **38** Pk, *om.* 1473

29 nam neque Aw Ax B Bas Be Bi Blb Blc Bld Bln Br Bx Ca Cd D Dc
 Ea F Fa Fd Fe Ff Fg G Gi Gp Gr Hel Hol K Kr La Lb Ld Lei Len Liv
 Lopc Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mm Mn Mu Mz Ne Ny Ob Oc
 Od Oe Of Og Oh On Ow P Passcr. Pb Pc Pd Pe Pg Pm Prpc Ps Pt Pv
 Q R Re Ri Ric Rid Rs S Sar St T Tr Tv U Ucl Udz Urb Va Vb Vc Ve
 Vh Vo Vp Vpa Vro W Wn Wo Wr Wt Wx Z, *Bononiensis, Romana,*
Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478, 1480, Aldina prior, 1541, 1546,
1554, Heinsius, Burmannus, Showerman, Doerrie, Goold, Kenney:
 nam nec Bla Fc Led Loac Pk, *Naugerius, Micyllus, Bersmannus, 1619,*
Morill., 1629, 1630, Heyworth: nam ne Po Vossr.: nam namque Ab:
 namque Prac V: namque neque Gud: sed neque Pa: namque non (*non*
 Tr) tristis Ppc] tristes Pac: *om.* Pd hiemps Bas F G Gp Gr Gud
 Hol Ma Mg Mz Ob Pa Q Ri W Wn Z: hyemps Awpc Br Hel La Ld Led
 Lr Mn Mu Oc Od Of Og P Pb Pk Pr Q Rid S Stpc (ac humps) Ucl Wt:
 hiems Fe Ff Kr Ls Vc Wo, *Romana, Heinsius (1658), Burmannus:*
 hyems B Be Blc Bln Bx Ca D Ea Fc Fd K Lei Lt M Me Mi Mm Ny
 Ohpc On Pc Pd Pe Pm Po Re Ric Rs Sar T Tv Urb V Vh Vp Vpb,
Bononiensis, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478, 1480, Aldinae,
1541, 1546, 1554, Micyllus, Bersmannus, 1619, Morill., 1629, 1630,
Heinsius (1652): hyens U: yemps Awac Bi Blb Liv Lo Mln Ne Va Vro:
 yepms Ab: ymeps Fg: iems Vo: yems Bld Dc Fa Oe Ohac Ow Ps R
 Udz Vb: hiens Ax Gi: iens Ve nec Aw Bas Be Bla Ca (*Bentleius H*)
 (*non* Dc) Ea Fa Fc Gi Hel Led Lei Len Liv Lo Mnpc Ne Od Oe Oh On
 Ow Pa Pd Pk Pr Q Ric U Va Vc Vo Vro Wn Wx Z, *Taruisiensis,*
Naugerius, Micyllus, Bersmannus, 1619, Morill., 1629, 1630: neque
 Ab Ax B Bi Blb Blc Bld Bln Br Bx Cd D Dc F Fd Fe Ff Fg G Gp Gr
 Gud Hol K Kr La Lb Ld Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mm Mnac
 Mu Mz Ny Ob Oc Of Og P Pb Pc Pe Pg Pm Po (et neque) Ps Pt Pv R
 Re Ri Rid S Sar St T Tr Tv Ucl Udz Urb V Vb Ve Vh Vp Vpa Vpb W
 Wo Wr Wt, *Bononiensis, Romana, Veneta, Parmensis, 1478, 1480,*
Aldina prior, 1541, 1546, 1554, Heinsianae, Burmannus, Showerman,
Doerrie, Goold, Kenney nos Fesscr.] nox Fg Ow: *om.* Fd Feac huc
 Capc Fcscr. Obpc Vbsscr. Vcpc] hic Ea Led Sp Vcac Vh? Wr? Z:
 non Lei: et Mg: *om.* Caac Fcac Obac Vbac appulit Leiul P] apulit
 La Lt Maul Mi Oe Pm Ps Q Tv Va Ve Vpa: depulit Re: impulit Ea
 Miul: inpluit Gi (*sic*): compulit Q: epulit Bas: attulit Be Ep Fg Lei

(*sscr.* me huc) Ma Og: applicat Wn: appellit Liv ror P, er *sscr.*

30 taenaris Mg Urb, *Bononiensis*, *Veneta*, 1478 1480, *Aldinae*: tēnaris Lt Vh: tenaris Ab Aw B Bas Be Bla Br (then-) Bx Ca Cd D Ea F Gi Gr Gud K La Lb Lei Ma Me Mi Mz Og P Pa Pb Pc (then-) Pdgl. Pe Po Pr (then-) Pt Q Riāc T Tr Uclpc Wn (then-) Wo Wxpc Z, *Romana*: teneris Vpa: trenaris Bi Blb Blc Bld Bln Dc Fa Fc Fd Fepc (*ac* terenaris) Ff G Gp Hel Hol Kr Ld Liv Lo Lr Ls M Med Mln Mm Mn Mu Ne Ny Oc Od Oe Of Oh On Ow Pg Pk Pm Ps Pv R Re Ripc Ric Rid Rs S Sar St Tv Uclac Udz V Va Vb Ve Vo Vp Vpb Vro W Wr Wt Wxac, *Taruisiensis*, *Parmensis*: treneris Fg: tenacris Ax Ep Led Len Pd U: tenarus Vcac: trenarus Vcpc: tindaris Paul est] que Mu: *om.* Vp classi ... meae Ax B Be Bla Blb Bln F Fc Ff G Gp Gud Hol K Lb Leiul (*mee* classi) Len Lo Ls Lt M Ma (*cassi*) Me Med Mg Mi Mln Mmpc (*ac inc* ... meis *certe*) Mz Ob Ocpcc Od Oe Of Og Oh Ow P Pa Pc Pd Pe Pgpcc? Pk Po Pr Ps Pt Pv Q R Re? (?classe) Ri Rid Rs Sar T Tr Tv (*clasi* terra est) U Urb Va Vc Vh Vpa Vro W Wn Wr Wx, *Bononiensis*, *Romana*, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*: classi ... mea Ea Fe Krsscr. Mu Ny Spc? V Vpb Z: classe ... mea Ab Aw Bas Bi Blc Bld Br Bx Ca (*uide paulo inf.*) Cd D Fa Fd Fg Gul Gi Hel Kr La Ld Led Lei Liv Mn Ne Ocac On Pb Ric Sac? St Ucl Vb Vo Vp Wo Wt: classi ... uiam (?) Ve: classe ... mee Basul Udz: classis ... mea Pgc?: classa ... mea Pm: Dc *inc.* terra classe ... mea Ca Gr (*uel* classi terra ... mee)

31-34 an *Helene reuera regium iuuenem pro mercatore aut speculatore caperet? absurdum*

31 hic redit Pk qui discesserat ad **12.109** nec] ne F V: non Ax Fg Mu me] mihi Lei Vc: *om.* Blc S freta Bas merges Pac portante Grpc Mpc Ppc] portare Tr: potante Wn: partante Pac: portantes Grac Mac karina Ps

32 findere Beul Fepc Ocpcc Sarmg. Vcpc Wtpc] fundere Feac Ocac Of Vcac Vpb Wtac: scindere Be Dc Fc Ff Me Mln Od On Ow Pv Rid Rs Sar Udz Va Vo, 1473, *Micyllus mg.*, *Bersmannus mg.*: sindere Lo Oe Pk Po Vro: fingere Pd: uendere W: fidere Lt, 1478, 1480 adeo *Hall*: habeo *Faras. cett. mei*, *Planudes*: habet Ucl di Gp Me Mu Wr, *Aldinae*: dii Ab Aw Ax B Bas Be Bi Bla Blb Blc Bld Bln Br Bx Ca Cd D Ea F Fa Fc Fd Fe Ff Fg G Gi Gr Hel Hol K Kr La Lb Ld Led Lei Len Liv Lo Ls Lt M Ma Med Mi Mln Mm Mn Mz Ne Ny Oc Od Oe Of Og Oh On Ow P Pa Pb Pc Pd Pe Pg Pk Pm Po Pr Ps Pt Pv Q R Re Ri Ric Rid Rs S Sar St T Tr Tv U Ucl Udz Urb V Va Vb Vc Ve Vh Vo Vp Vpa Vro W Wn Wo Wt Wx Z, *Bononiensis*, *Romana*, 1473, *Veneta*, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1478, 1480: *om.* Gud tueantur Krsscr.]

teuantur U: tutantur Kr V apes Pac

33-38 et tum **145-166** (f. 29r) ualde incert. in Vo

33 nec Pgm.] non Bas La: et Pg ueni *Naugerius, Rom. 1517, Bersmannus mg., 1629, 1630, Heinsianae notae lemma (text. uenio)* auri Hall: ueluti (*suspectum Heinsio*) cett. mei: uelut Rs: uelud Oe: tamquam Ca (*Bentleius H in notis*): ut multi *Burmmanus* (nec uenio ut multi): lentus *Bentleius (H B)*: audus *Heyworth* speculator Aw Leisscr. Lo Tv Wsscr., *Planudes, Winterbottom*: spectator Lei Po (*gl. mirator*) W cett. mei uelud expetator Bld (*sic*) urbes Wsscr.] arces Lb: aures W

34 post hunc uersum Ucl habet cum uenus et iuno pallasque in uallibus ide / corpora iudicio supposuere meo. uide infra ad **166**

35 peto Besscr. quam Vpc] quem Vac Vp Wn? Wr?: que (*non Vac*): qua (*non Vpc*): quod (*non opinor W*), 1473: W inc. (quem?) pepigit nostro ... lecto Bas (leto) Ep Gi (pepegit) Lei Ob (*non Vb*): pepigit lecto ... nostro Ab Aw Ax B Be Bi (leto) Bla Blb Blc Bld (pepegit) Bln Blq (pepegit) Br Bx Ca Cd D (leto) Dc Ea (pepegit) F Fa Fc Fd Fe Fg G Gp Gr Gud Hel Hol (nostro *ac mg., tum* lecto aurea) Kr La Lb Ld Led Len Liv Lo (*ac* pepigi: leto) Ls Lt M Ma Med Mln Mm Mn Mu Mz Ne Ny Oc (*ac* pepigit) Od (pepegit) Oe Of Og Oh On Ow P Pa Pb Pc Pd Pk Pm Po Pr Ps Pt Pv Qpc (*ac* pepigit) R Ri Ric Rid Rs S Sar St T Tr U Udz Urb V Va (pepegit) Vb Vc Ve (leto) Vh Vo? Vp Vpa (*ac* pepigit) Vro W Wn (leto) Wo Wr Wt (pepegit) Wx Z, *Bononiensis, Romana, 1473, Veneta, Taruisiensis, Parmensis, 1478, 1480, Aldinae, 1541, 1546, 1554, 1619, Morill., 1629, 1630, Heinsius (1652), Showerman, Doerrie, Goold, Kenney*: nostro pepigit ... lecto Ep K Mi Pe (pepegit) Tv: lecto pepigit ... nostro Ff Me Mg (leto) Pg Re Ucl Vpb, et sic legerunt *Heinsius (1658) et Burmannus* uerus Og aurea Blnul Vcul] arrea V: anxia Bln: inclita Vc

36 se M prius Fgpc Mmpc] pius Fgac: plus Mmac octauu Mm Tv qua Lt Pr mihi nota Blbpc Cd Pd] nota mihi Blbac: mihi uisa Cdul Pdul, non male fores] foret Mac/pc?: W inc.

37 tuos Ocpc Prsscr. Wtpc] tuus Ocac?: tus Wtac: om. Prac animo] animos Gud: anima W: oculos animo Pr quam] quem Wn: que Pr sumere Led uultus] uoltus Aw: ultus Mi: flictus Ve

38-39 delet *Heyworth*

38 Onmg.

prima dedit uulnus *Kenney in apparatu 'dubitanter'* (*qui olim prima fuit formae nuntia fama tuae*): prima fuit uultus Ab Aw (uoltus) B Bas Be Bi Bla Blb Blc Bld (nuntia uultus) Bln Blq Br Bx Ca Cd D Dc Ea F Fa Fc Fd Fe Ff Fg G Gi Gp Gr Gud Hel Hol K Kr La Lb Ld Led Lei

Len Liv Lo Ls Lt M Ma Me Med Mg Mi Mln Mm Mn Mu Ne Ny Ob
 Oc Od Oe Of Og Oh On Ow P Pa Pb Pc Pd Pe Pg Pk Pm Po Pr Ps Pt
 Pv R Re Ri Ric Rid Rs S Sar St T Tv U Ucl Urb V Va Vb Vc Ve Vh
 Vo Vp Vpa Vpb Vro Wn Wo Wr Wt Wx Z, *Bononiensis*, 1473, *Veneta*,
Taruisiensis, *Parmensis*, 1478, 1480, *Aldinae*, *Heinsianae*,
Burmamnus, *Merkel*, *Palmer* (1892), *Doerrie*: uultus prima fuit Ax Mz
 Q, *Romana*: uultus prima tui Tr: prima mihi uultus W: prima mihi
 uulnus *Palmer* (1892 *app.*, 1898): prima tulit uulnus *Housman*,
Showerman, *Goold*, *Kenney* (*in textu*), *Hoffmann-Schliebitz-Stocker*:
 prima fuit nobis *Watt*: prima uenit uultus *Ramírez de Verger* tui
Palmer (1892)] fuit Tr W: tulit *Palmer* (1892 *app.*, 1898): mihi *Kenney*
 (*in textu*)

38 *ab hoc uersu usque ad 144 desunt codices manuscripti praeter Ls*
(in quo hi uersus continuantur media pagina praecedentibus uersibus
itemque media pagina eadem manu sequentibus coniunguntur) et Vpa
(de quo eadem dici possunt) et textus nititur codicibus Ls (quem a
Parmensi pendere opinatur Palmer) et Vpa (quem a Vicentina anni
1480 pendere opinatur Doerrie) et editionibus Taruisii (1475) Parmae
(1477) Vicentiae (1480) et Venetiis (1502, 1515, 1526) prelo datis. de
fragmento Paulino regnat obscuritas. ab Aldinis pendet uersio Graeca
quae legitur in Vat. graec. 1480, s. xvi non glossatur Vpa non
interpretatur Planudes absunt a Bononiensibus (1471 et 1480),
Romana, 1473, Venetis 1474, 1478, 1481, 1482, 1486, 1491, Mediolan.
1517 in partes eunt uiri docti de quaestione spuriae an genuini sint
hi uersus. ‘... neque tamen dubium esse ulli potest, quin Ouidii ipsius
sint’ Naugerius (142). ‘Versus sequentes, tanquam nothos, interpretes
inexplicatos reliquere’ 1554b. damnauit omnes Lachmannus (56).
Merkel et Riese non modo spurios censuerunt sed et omnino omiserunt
lectoris ad damnum

39-144 *uncis inclusit Bentleius (H non B) (39-142 Heinsiana*
numeratione cum Heinsius omnino omittat 99-100 nec eos in
numeratione includat). uncis inclusit et Palmer (1892, 1898)

39-42 *om. Scaliger (teste Dan. Heinsio in Notis 332)*

39-40 *delet Ruhnkenius, spurios uel corruptos Oudendorp. et iam*
Micyllus obseruauerat ‘non ita commode cum superioribus
cohaerent’. uncis quadratis includit Bornecque (qui hanc deletionem
Bentleio perperam ascribit. uide supra). excludit Latta (154, n. 17)

39 *nec mirum est si sic cum polleat arcus (si ... arcus iam Housman)*
Amoris Hall: nec tamen est mirum Ls Vpa, edd. omnes, deinde si sic
cum polleat arcus Housman, recipit Goold: si sicut oporteat arcu Vpa:
si sicut oporteat arcu Ls, Taruisiensis, Parmensis (oporteat), 1480

(opporteat), *Aldinae*, 1526, 1541, 1546, 1554a (1554b om. si), *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsianae*, *Burmänniana*, *van Lennep*, *Jahn*, *Weber*, *Sedlmayer*, *Doerrie*: uerba sicut oporteat arcu *obelis includit Kenney*: si sicut oportuit arcu *Micyllus* (in notis), *sequitur Palmer* (1892, 1898), *Della Casa*, *Fornaro*: si sicut oportet ab arcu *Heinsius*, *sequitur Ehwald*, *Showerman*, *Hauptli*: si sicut oportuit actum/ictum *Heinsius*: si sicut *Apollinis arcu Bentleius* (B), *qui et contra metrum Cupidinis arcu*: si, sicut *Amoris ab arcu van Lennep*: si sicut oportuit ultro *Werfer*: si (sic fit *Amoris ab arcu*) *Watt*

40 amor Vpa

41 si *Ven.* 1516 ne *Bersmannus*] non 1515 (*Egnatius*), 1526: nec *Micyllus* temptes Ls] temtes Vpa

42 accipias *Hall*: accipe dum Ls Vpa, *Parmensis*, 1480: accipe cum *Taruisiensis*, *Aldinae* fide *Aldinae*, 1541, 1546, 1554, *Micyllus*, *Bersmannus*: fido Ls Vpa, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1480

43-50 deleo hos uersus ut et **17.237-240**. cur enim *Paris* face commemorata terrorem inicit *Helena*? uide notam in *Helena*e epistula

43 partum *Hall* olim

45 in nisu *Hall*: ingentem Ls Vpa, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1480, *Aldinae*, *Showerman*, *Doerrie*, *Goold*, *Kenney*: mirum *Bentleius* (B) olim, postea in partu: urgentis *Palmer* (1898), recipit *Hauptli*: ingesti *Hall* olim, *Hollis ap. Heyworth* est *Naugerius*, 1526, 1541, 1546, 1554a, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsius*, *Burmännus*: om. Ls Vpa, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1480, *Aldina* prior, 1554b imagine Ls, 1480, *Aldinae*: ymagine Vpa, *Taruisiensis*, *Parmensis* phrasis sub imagine somni recurrit in *Anth. Lat.* 4. 100 *Baehrens* = 702 *Riese*. uide infra ad u. **101**

46 flammueram Vpa

47-50 uncis inclusit *Bentleius* (B) olim, deinde deleuit uncis. nemphe dubitabat ille uir *agnus*

47 metuendaque *Naugerius*, 1526, 1541, 1546, 1554, *Micyllus*, *Bersmannus*, 1619, *Morill.*, 1629, 1630, *Heinsius*, *Burmännus*: metuenda Ls Vpa, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1480, *Aldina* prior

48 uisa] ipsa *Heyworth* reffert Vpa

49 arsuram (non *Ven.* 1515), 1526, 1554a, *Heinsius* (1658), *Burmännus*, defendit *Bentleius* (ad *Hor. carm.* 3.3.23), imprimit *van Lennep*: arsurum Ls Vpa, *Taruisiensis*, *Parmensis*, 1480, *Aldinae*, 1541, 1546, 1554b, *Heinsius* (1652), *Showerman*, *Doerrie*, *Goold*, *Kenney* canit *Aesacus Kenney* in comm.: uates canit *Kenney* in textu